

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 15 (1939-1940)

Heft: 37

Artikel: Was die Armee verbraucht = La consommation de l'armée en denrées alimentaires = Ciò che l'esercito consuma

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712665>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



500 g Brot per Mann machen für die Division 7500 kg und für die Armee 250 Tonnen aus. (Alle Zahlen sind für den Friedensbestand angegeben.) (Zensur-Nr. VI H 0412.)
Chaque homme reçoit 500 gr. de pain par jour, soit 7500 kg. par division ou 250 tonnes pour l'armée. (Tous les chiffres cités se rapportent aux effectifs en temps de paix.)
 500 grammi di pane per uomo diventano 7500 kg per una divisione e 250 tonnellate per l'Esercito. (Gli effettivi che si possono dedurre dai calcoli citati si riferiscono evidentemente a quelli approssimativi del tempo di pace.)

Einmal Tee pro Tag und 3 Tonnen Schwarztee Kraut müssen nachgeschoben werden. (VI H 0420.)
Une fois par jour du thé: 3 tonnes de thé doivent être remplacées.

Per dare del tè una volta al giorno bisogna provvedere al rifornimento di 3 tonnellate di tè nero.



Konserventag bedeutet 520 g pro Mann zu ersetzen, 260 Tonnen haben dafür aus den Lagerhäusern zur Truppe zu rollen. (VI H 0418.)

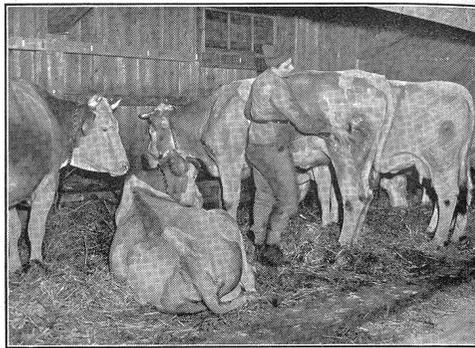
Journée des conserves: 520 gr. par soldat, soit 260 tonnes à repouvoir.

Il giorno di conserva significa dare all'uomo 520 grammi di carne in scatola e trasportare dai magazzini alla truppa 260 tonnellate di roba.

5 kg Hafer verzehrt jeder der vierbeinigen Dienstkameraden gern und leicht pro Tag, 300 Tonnen müssen dafür heranschafft werden. (0419.)

L'avoine pour les chevaux et les mulets demande 300 tonnes par jour.

Il quadrupede che è compagno dell'uomo in servizio consuma volentieri e facilmente 5 kg di avena al giorno; in tutto l'Esercito tale razione giornaliera comporta 300 tonnellate.



Rund 330 Stück von 600 kg Lebendgewicht gibt die Armee täglich pro Mann 200 g Spatz bestellen. (VI H 0414.)

330 têtes de bétail de 600 kg. de poids vil, le que consomme l'armée, pour que chaque homme ait ses 200 gr. viande par jour.

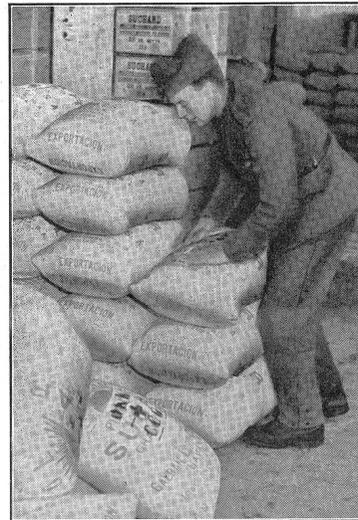
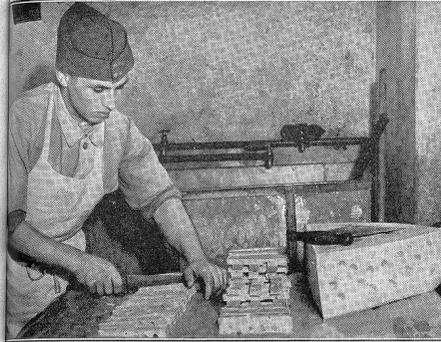
L'Esercito abbisogna 330 capi di bestiame di 600 kg peso vivo al giorno, distribuire 200 gr di lessivamento.

Was diemees verbrht

Oben rechts Müll & Käse pro Mann, die Armee macht es 3,5 Tonnengewogons aus. (VI H 0415.)

En haut à droite: 3,5 tonnes par jour par homme = 3 wagons et pour l'armée.

In alto, diritto: 3,5 tonnellate di formaggio per uomo fanno per l'Esercito 3,5 wagoni e mezzo di merce.



200 g Trockengemüse für den einzelnen ergeben 100 Tonnen für alle zusammen pro Tag. (VI H 0416.)
200 gr. de légumes secs pour chaque homme = 100 tonnes par jour pour tous les soldats.

Ogni uomo ha diritto a 200 grammi di legumi secchi al giorno, il che diventa per tutti assieme 100 tonnellate.

La consommation de l'armée en denrées alimentaires

30 g Zucker stehen dem Mann pro Tag zu, 15 Tonnen macht dies auf die Armee aus. (VI H 0408.)

30 gr. de sucre sont la portion journalière par homme. Ci: 15 tonnes par jour pour l'armée.

L'uomo ha diritto a 30 grammi di zucchero al giorno; il fabbisogno in zucchero per l'intero Esercito è di 15 tonnellate al giorno.

Ciò che l'Esercito consuma

Phot. K. Egli, Zürich

100 Tonnen Frischgemüse sind durch die Armee von der Landwirtschaft täglich zu übernehmen, um dem Manne seine 200 g zuführen zu können. (VI H 0410.)

L'agriculture suisse fournit tous les jours 100 tonnes de légumes frais.

L'Esercito rileva direttamente dall'agricoltura locale 100 tonnellate di legumi freschi al giorno per poterne distribuire all'uomo una razione di 200 grammi.

